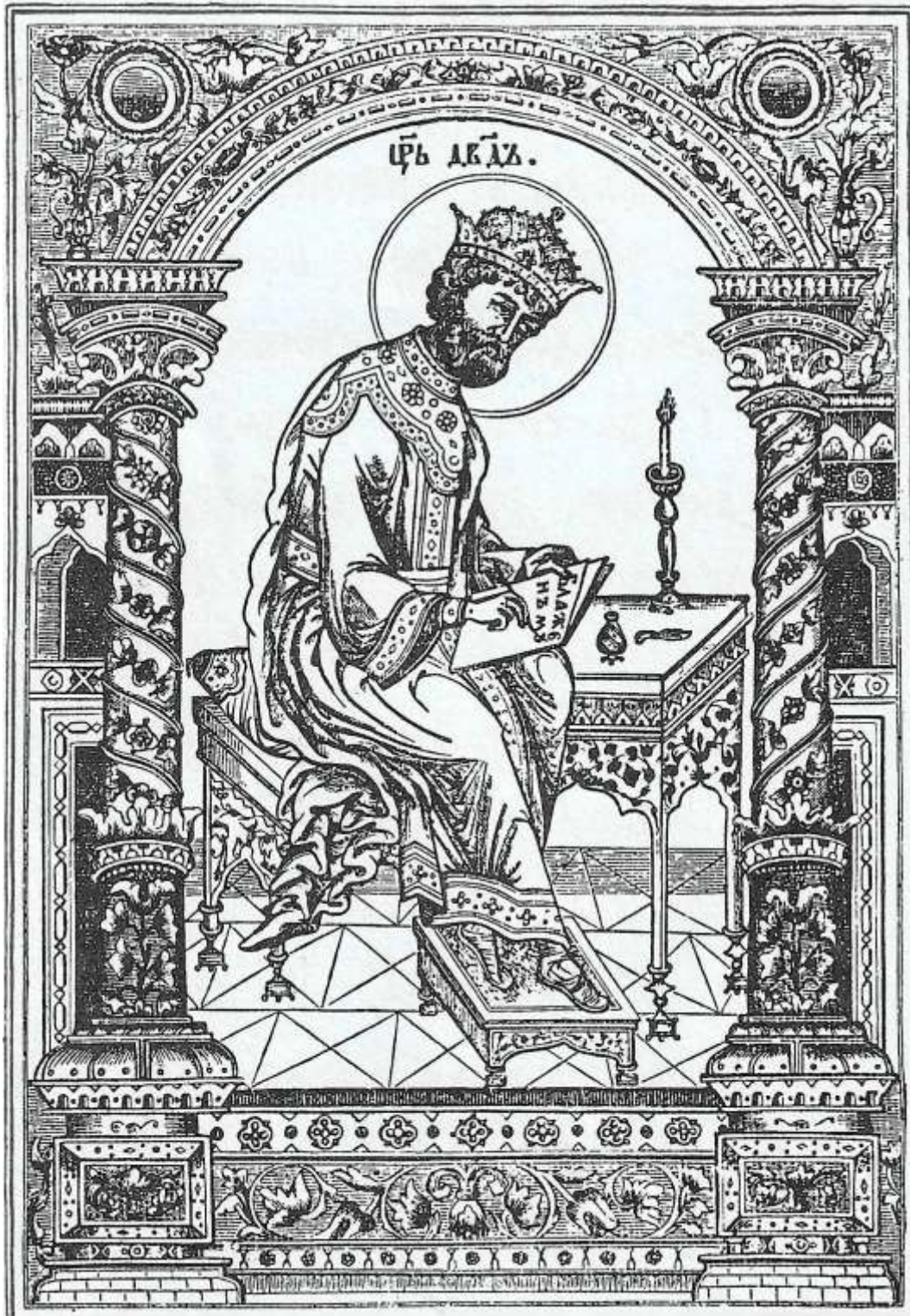




This is the Псалтирь (Psalter, Book of Psalms) that I received from a student in my class when I first started teaching in 1976 and became interested in the Old Believer way.



I had studied Church Slavonic in college, and I knew how to read it.



ДВѢНЦАЖЕНКІЯ

ПѢСНЬ ДАВІДОВА, НЕ ОУПИСАНЪ ѿ ЕВРЕЙ, ꙗ.



ДѢНЪ МЪЖЪ, ѿЖЕ НЕЙДЕ НА
СОВѢТЪ НЕЧЕСТІВЫХЪ, ѿ НА
ПЪТІ ГРѢШНЫХЪ НЕ СТА, ѿ НА
СЪДѢЛИЦИ ГЪБІТЕЛѢ НЕ СЪДЕ.



НО ВЪ ЗАКОНѢ ГДНИ БОЛА БѢ
СГѢ, И ВЪ ЗАКОНѢ СГѢ ПОУЧИТСА ДЕНЬ
И НОЩЬ. И ВЪДЕТЬ ѿКѢ ДРЕВО САЗДѢНО ТѢ
Ѧ

This was the first Psalm that was in the Book of Psalms
that King David sang.

Псалтирь на церковнославянском

(with Russian translation)

<https://azbyka.ru/bogoslužhenie/psalms/>

ка, 7

при исходниѣхъ водъ, ѣже плодъ свой
ѡ дастъ во время свое. И листъ егѡ не ѡ
падѣтъ, и всѧ елика ѡще творитъ, успѣ
ѣтъ. Не тако нечестивѣи, не тако, но
ѡкакъ прахъ егѡже возметаетъ вѣтръ
с ѡ лица земли. Сегѡ ради не воскреснѣтъ
нечестивѣи на судъ, ни грѣшницы въ со
вѣтъ правыхъ. ѡкакъ свѣсть гдѣ путь
правыхъ, и путь нечестивыхъ погибнетъ.

Псалом 1

Псаломъ Давиду, не надписан у еврей.

1 Блажен муж, иже не иде на совет нечестивых и на пути грешных не ста, и на сѣдалищи губителей не сѣде,

2 но в законѣ Господни воля его, и в законѣ Его поучится день и ночь.

3 И будетъ яко древо насажденное при исходящихъ водъ, еже плодъ свой дастъ во время свое, и листъ его не отпадетъ, и вся, елика ѡще творитъ, успеетъ.

4 Не тако нечестивѣи, не тако, но яко прахъ, егѡже возметаетъ вѣтръ отъ лица земли.

5 Сего ради не воскреснутъ нечестивѣи на судъ, ниже грѣшницы въ советъ праведныхъ.

6 Яко вѣсть Господь путь праведныхъ, и путь нечестивыхъ погибнетъ.

Псалом 1

Псаломъ Давида, не надписанный у евреев.

1 Блажен муж, который не пошел на совет нечестивых, и на путь грешных не стал, и на сѣдалище губителей не сѣл,

2 но в законѣ Господнем – воля его, и в законъ Его вникать он будетъ день и ночь.

3 И будетъ какъ дерево, посаженное при источникахъ водъ, которое плодъ свой дастъ во время свое, и листъ его не опадѣтъ, и во всемъ, что бы ни делалъ, преуспеетъ.

4 Не такъ нечестивые, не такъ, но какъ прахъ, что сметаетъ вѣтеръ съ лица земли.

5 Потому не восстанутъ нечестивые на суде, какъ и грѣшники – въ советѣ праведныхъ,

6 ибо знаетъ Господь путь праведныхъ, а путь нечестивыхъ погибнетъ.

PSALM 1

David's. Without Superscription among the Hebrews.

Blessed is the man that hath not walked in the counsel of the ungodly, nor stood in the way of sinners, nor sat in the seat of the pestilent.

2 But his will is rather in the law of the Lord, and in His law will he meditate day and night.

3 And he shall be like the tree which is planted by the streams of the waters, which shall bring forth its fruit in its season; and its leaf shall not fall, and all things whatsoever he may do shall prosper.

4 Not so are the ungodly, not so; but rather they are like the chaff which the wind doth hurl away from the face of the earth.

5 For this reason shall the ungodly not stand up in judgement, nor sinners in the council of the righteous.

6 For the Lord knoweth the way of the righteous, and the way of the ungodly shall perish.

<https://www.liturgy.io/orthodox-psalter?kathisma=1>

[Here you can access individual chapters and kathisma of the [The Psalter According to the Seventy](#) (*Septuagint*). Kathismata range from 1 to 20. Chapters range from 1 to 151 (there's an extra Psalm in the Septuagint.) This is the closest translation in English from the original Greek (Septuagint).

Main Page: <https://www.liturgy.io/orthodox-psalter>

МАТѢИ

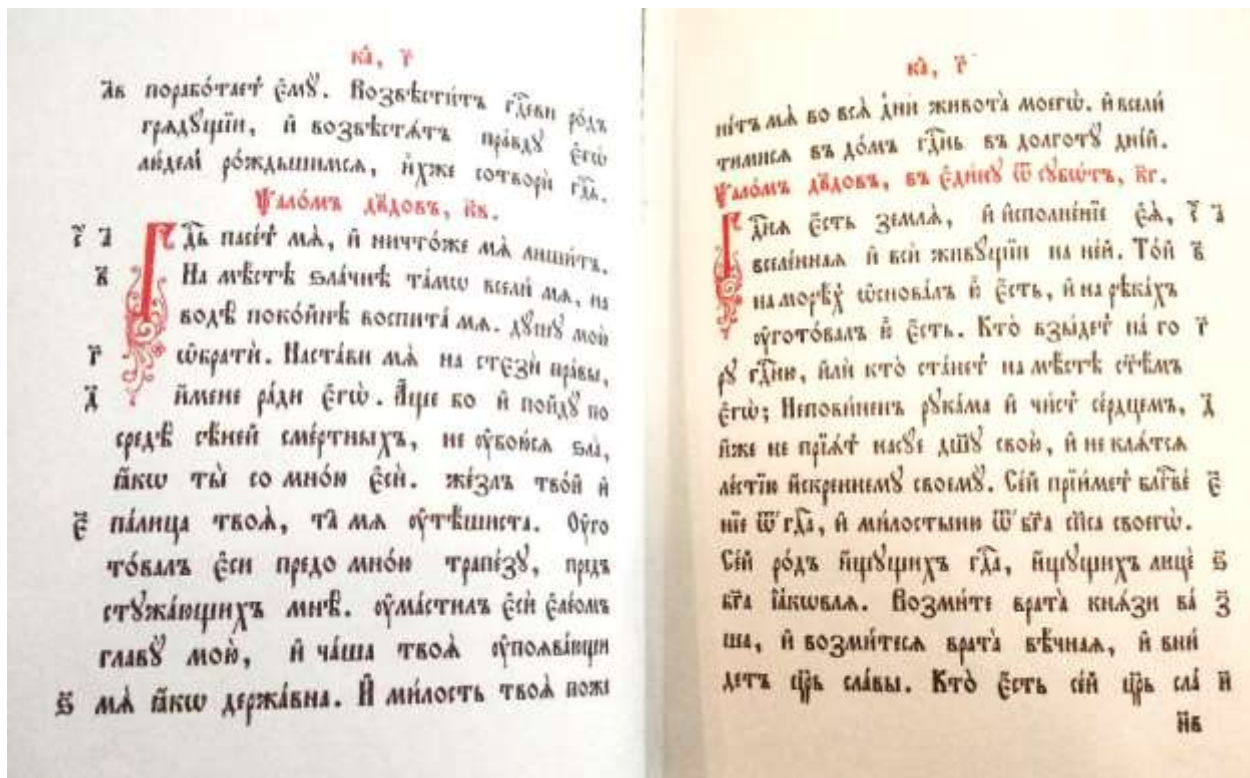
ЗНАМЕНІЕ ѿГРѢШААСА : ГАН .

Ѹа воскресетъ бгъ , и разы
дѹтѣа врази егѡ , и да
бѣжатъ ѿ лица егѡ нѣна
видащїи егѡ : ꙗко исчезаетъ
дымъ да исчезѹтъ . ꙗко
таитъ воскъ ѿ лица огнѧ ,
такъ да погнѣнѹтъ бѣси ѿ
лица любящихъ бга , и зна
менающихъ крѣпкимъ знаме
нїемъ . и да возеселїмса рѣш
ше : радѹсѧ крѣпкѣ гднѣ , про
гонѧ бѣсы силою на тебѣ
пропѣтаго гда нашего їса
хрѣта , воадѣ шедшаго , и
поправшаго нѣлѹ дїаволю ,
и давшаго намъ крѣпкѣ своѣ
чїнїи на прогнанїе всѧкаго сѹ
постѧта . Ѹ прѣчтнїи и живѡ
творящїи крѣпкѣ гднѣ , помо
гаѣми съ престою гжїю бцїю ,
и со всѣми ст҃ыми нб҃ными си
лами . всегда и ннѣ и прѣво
и во вѣки вѣкомъ , аминѣ .

Let God arise and let His enemies be scattered, and let them that hate Him flee from before His face. As smoke vanisheth, so let them vanish; as wax melteth before the fire, so let the demons perish at the presence of them that love God, and who sign themselves with the Sign of the Cross, and who say in gladness: Rejoice, O Cross of the Lord, for thou drivest away the demons by the power of our Lord Jesus Christ, Who was crucified on thee, Who descended into Hades and trampled on the power of the devil, and gave us His precious Cross for the driving away of all enemies. O most precious and life-giving Cross of the Lord, help me together with the most holy Lady Theotokos, and with all of the holy heavenly powers, always, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalms 68 Let God arise, let his enemies be scattered: let them also that hate him flee before him. ² As smoke is driven away, so drive them away: as wax melts before the fire, so let the wicked perish at the presence of God.

[This was the prayer that I noticed was inscribed on the back of some of the crosses that the children wore to school. It was a prayer of protection.]



Псалом 22	Псалом 22
Псалом Давиду.	Псалом Давида.
1 Господь пасёт мя, и ничтоже мя лишит.	1 Господь пасёт меня и ни в чём не даст мне нуждаться
2 На месте злачне, тамо всели мя, на водё покойне воспита мя.	2 на месте, где зелень <i>обильна</i> , – там Он меня поселил, у воды спокойной воспитал меня,
3 Душу мою обрати, настави мя на стези правды, имене ради Своего.	3 душу мою обратил, направил меня на пути правды ради имени Своего.
4 Аще бо и пойду посреде сени смертныя, не убоюсь зла, яко Ты со мною еси, жезл Твой и палица Твоя, та мя утешиста.	4 Ведь если я и пойду посреди тени смертной, не усташусь зла, ибо Ты – со мною: жезл Твой и посох Твой – они меня ободрили.
5 Уготовал еси предо мною трапезу сопротив стужающим мне, умастил еси елеем главую мою, и чаша Твоя уповаючи мя, яко державна.	5 Приготовил Ты пред лицом моим трапезу напротив теснящих меня, умастил елеем голову мою, и чаша Твоя опьяняет меня, как крепчайшая.
6 И милость Твоя поженёт мя вся дни живота моего, и еже вселити ми ся в дом Господень, в долготу дней.	6 И милость Твоя будет следовать за мною во все дни жизни моей, и обитать мне в доме Господнем на долгие дни!

This Psalm 22 (English, Psalm 23) was my favorite as I was growing up during my days of youth. I memorized it in English.

Psalm 23

A Psalm of David.

¹ The LORD *is* my shepherd; I shall not want.

² He maketh me to lie down in green pastures:
he leadeth me beside the still waters.

³ He restoreth my soul:

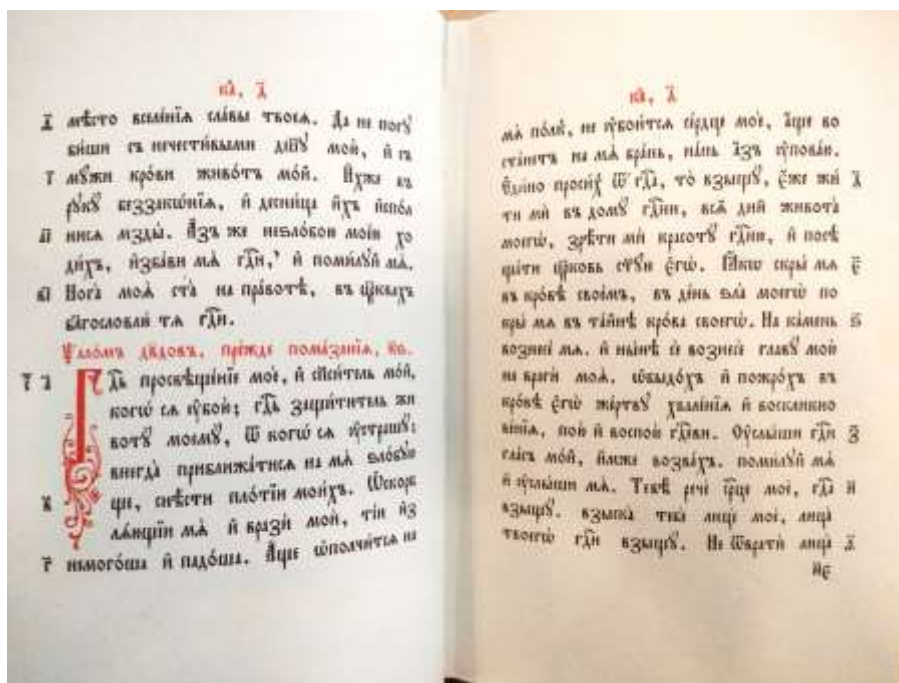
he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.

⁴ Yea, though I walk through the valley of the shadow of death,
I will fear no evil: for thou *art* with me;
thy rod and thy staff they comfort me.

⁵ Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies:
thou anointest my head with oil; my cup runneth over.

⁶ Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life:
and I will dwell in the house of the LORD forever.

[KJV= King James Version]



[As I listened to the reading of the Псалтырь (Psalter) in Church Slavonic, and compared the Russian and English translations, I began to understand why the Old Believers regarded this Septuagint translation of the original Greek into Church Slavonic as the best source for spiritual study. I use this excerpt from Psalm 26 as an example, where “просвещение” becomes simply “light” in the English translation: Господь просвещение мое = The Lord is my light. “Просвещение” has the explicit meaning of spiritual and mental enlightenment, whereas “light” appears to have a lesser meaning, i.e. physical light or light of the sun.]

Псалтырь на церковно-славянском языке (весь)
<https://youtu.be/qXRdUe-Slp4?si=cGXftEcpv4xxSOCE>

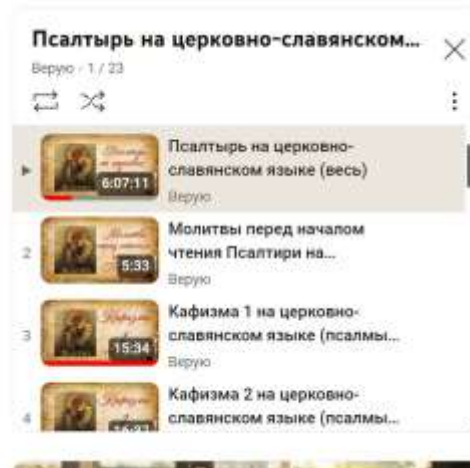
Featured playlist



23 videos



Псалтырь на церковно-славянском языке (весь)



[This You Tube site was the best place I found to listen to the reading of the Psalter, and to follow along as I read the Psalter **Псалтирь на церковнославянском** <https://azbyka.ru/bogoslužhenie/psalms/>

If I opened up three tabs, I could listen to the reading on You Tube, read the **Псалтирь in Church Slavonic**, and check the English translation.]

Псалтырь на церковно-славянском языке (весь) https://youtu.be/qXRdUe-Slp4?si=cGXftEcpv4xxSOCE	Псалтирь на церковнославянском (read) https://azbyka.ru/bogoslužhenie/psalms/	https://www.liturgy.io/orthodox-psalter {English translation}
--	--	---

[Note: During my visits to all the classrooms in the school, I was able to see the various educational settings, from secular teaching of mathematics, to various levels of Russian learning, and also religious instruction of various subjects that were important to the community of Old Believers. The one visit that pertains to this chapter on prayer and the Psalter is when I came to the classroom and saw each student in the class reading from their own copy of the same Psalter (Псалтырь) that I had. That was a profound revelation for me, for I instantly realized that these high school students were reading the original Scriptures.]

буквы — точки: Ѡ — 1, Ѣ — 2, Ѧ — 3 и т. д. Специальный знак, поставленный перед буквой, обозначал тысячу: Ѡ̣ — одна тысяча, Ѣ̣ — две тысячи и т. д.

Таблица обозначения чисел буквами

Единицы		Десятки	Сотни	Тысячи
1.	Ѡ	Ѧ	ѦѠ	Ѡ̣
2.	Ѣ	ѦѢ	ѦѢѠ	Ѣ̣
3.	Ѧ	ѦѦ	ѦѦѠ	Ѧ̣
4.	ѠѢ	ѦѠѢ	ѦѠѢѠ	Ѡ̣Ѣ̣
5.	ѢѢ	ѦѢѢ	ѦѢѢѠ	Ѣ̣Ѣ̣
6.	ѢѦ	ѦѢѦ	ѦѢѦѠ	Ѣ̣Ѧ̣
7.	ѢѢѢ	ѦѢѢѢ	ѦѢѢѢѠ	Ѣ̣Ѣ̣Ѣ̣
8.	ѢѢѦ	ѦѢѢѦ	ѦѢѢѦѠ	Ѣ̣Ѣ̣Ѧ̣
9.	ѢѢѢѢ	ѦѢѢѢѢ	ѦѢѢѢѢѠ	Ѣ̣Ѣ̣Ѣ̣Ѣ̣

This Tablet of numerical equivalents was helpful for me to keep track as I read the Psalms (chapters and verses). Church Slavonic uses the letters to signify numerical values. Thus, the 1's, 10's, 100's, and 1000's are here presented for those who need to see letter-number equivalents – like I do.